

# 13<sup>er</sup> festival de cine alemán

del 31 de mayo al 4 de junio de 2011

german  
●●● films

**Cine Palafox**

Luchana, 15. Madrid

[www.cine-aleman.com](http://www.cine-aleman.com)



**GERMAN FILMS agradece su colaboración a las siguientes instituciones y personas:**

**Embajada de la República Federal de Alemania, Madrid**

*Reinhard Silberberg, Embajador  
Hans-Günter Löffler, Consejero Asuntos Culturales*

**Fundación Goethe**

*Wolfgang Minet, Presidente*

**NH Hoteles**

**Goethe-Institut Madrid**

*Margareta Hauschild, Directora  
Rebeca Castellanos, Responsable cine y media*

**Westfalia: importación y exportación de productos de alimentación**

*Rolf E. Sobotik, presidente Madrid, España.*

**Publicado por German Films (Múnich)**

German Films  
Service + Marketing GmbH  
Herzog-Wilhelm-Strasse 16  
80331 Múnich / Alemania  
Tel.: +49-89-59 97 870  
Fax: +49-89-59 97 87 30  
info@german-films.de  
www.german-films.de

**Coordinación del proyecto:**

*Barbie Heusinger  
Magdeleine Walger*

**Oficina Madrid:**

Pza. del Cordón, 2. Bajo Izqda.  
28005 Madrid  
Tel.: 91 366 43 64  
Fax: 91 365 93 01

**Contacto Prensa:**

*Cecilia Calvo*

**Coordinación Madrid/Barcelona:**

*Stefan Schmitz  
Fernando Lueches  
Tomás García  
Ana Nueno  
Andrés Zamora  
Agustín Serna*

**Cine Palafox**

*Roberto Bayón  
Eugenio Plaza*

**Autor de los textos:**

*Alberto Luchini*

**Diseño y Dirección de Arte:**

Tasman Graphics, S.L.

**Impresión:**

Xprint3

# 13<sup>er</sup> festival de cine alemán

del 31 de mayo al 4 de junio de 2011

La decimotercera edición del Festival de Cine Alemán ha salido viajera: tres de las siete películas seleccionadas y la infantil se desarrollan fuera de Alemania, en escenarios tan dispares como Italia (*Vincent quiere a mar*), la Estonia de principios del siglo XX (*Los diarios de Poll*), Camerún (*Enfermedad del sueño*) y Polonia (*Hija de invierno*). Otras tres están ambientadas en Alemania pero podrían estarlo en cualquier otro lugar del mundo, pues tratan temas absolutamente universales: la violencia y las deficiencias de los sistemas penitenciarios (*Picco*), la transexualidad (*Romeos*) y los problemas inherentes a una paternidad inesperada (*Kokowäh*). El documental *Tránsito* aborda la busca de una identidad perdida (en la RDA, pero vale para cualquier dictadura). Y, por último, *Goethe!*, quizá la más localista, no deja de desvelar la juventud desconocida de un icono de la literatura mundial, famoso desde el Polo Norte hasta el Polo Sur.

Es una programación variada y enriquecedora que refleja a la perfección la aldea global maccluhaniana en la que nos ha tocado vivir. No sólo eso, también aclara algunas de las razones que nos han llevado hasta ella y sus consecuencias, como se puede comprobar con absoluta nitidez en *Enfermedad del sueño* y *Los diarios de Poll*.

Dentro de las secciones paralelas, conviene estar muy atentos a "Deutscher Filmpreis", compuesta por cuatro películas germanas recientes multipremiadas en diversos y prestigiosos certámenes internacionales. Dos destacan por méritos propios, *Hace un año en invierno*, de Caroline Link (que se pudo ver en la selección del XI Festival de Cine Alemán de Madrid, en 2009), y la absolutamente imprescindible *La extraña*, impactante ópera prima como realizadora de la actriz vienesa Feo Aladag. Protagonizada por una Sibel Kekilli que se dio a conocer gracias a *Contra la pared* (Fatih Akin, 2004) y que debería consagrarse definitivamente con su intensa interpretación, la película es una emocionante reivindicación de la libertad individual de cada quien, de la independencia y del derecho al libre albedrío, al tiempo que un durísimo alegato contra la intolerancia, cuyo visionado casi debería ser obligatorio.

Alberto Luchini

# Goethe!



## Philipp Stözl

Philipp Stözl nace en Munich en 1967, pero vive desde hace varios años en Berlín. Empezó su carrera siendo escenógrafo de teatro y continuó dirigiendo videos musicales antes de cumplir los treinta, consiguiendo gran éxito internacional. Trabajó, entre otros, con Mick Jagger, Dave Stewart, Luciano Pavarotti, Madonna, Garbage y Marius Müller Westernhagen.

Stözl ha rodado también anuncios para BMW, Nokia, Sony y muchas otras marcas. Unos años atrás volvió al teatro para dirigir y diseñar los decorados de la ópera clásica. Destacan obras como *The Ruhrtriennale*, *The Salzburg Festival* y *The Deutsche Oper Berlin*. A pesar de su enorme creatividad, el trabajo de Stözl se ha centrado sobre todo en la dirección de largometrajes. Debutó con la película *Baby* en el 2002, y en el 2008 rodó un emocionante drama sobre escaladores de montañas titulado *North Face*, que ganó dos premios del cine alemán. *Goethe!* es su tercer film.

**MARTES 31 DE MAYO A LAS 21:30 H.**

(CEREMONIA DE APERTURA. ENTRADAS LIMITADAS A LA VENTA).

**MIÉRCOLES 1 DE JUNIO A LAS 19:30 H.**

Una de sus grandes obras maestras de Johann Wolfgang von Goethe es "*Las desventuras del joven Werther*", que siempre se ha considerado como semi autobiográfico y eso es lo que viene a contar esta comedia de Philipp Stözl.

La acción comienza mostrando a un alocado Goethe cuyo único interés es la poesía al que, tras suspender los exámenes de Derecho, su estricto padre envía a una pequeña ciudad de provincia a cursar una pasantía. Allí se gana la confianza de su jefe, Kestner, y las cosas le empiezan a ir rodadas. Sobre todo, después de conocer a la bella campesina Lotte, con la que inicia una apasionada relación. Cuando los padres de Lotte deciden, por interés, casar a su hija con Kestner, el mundo de Goethe se desmorona...

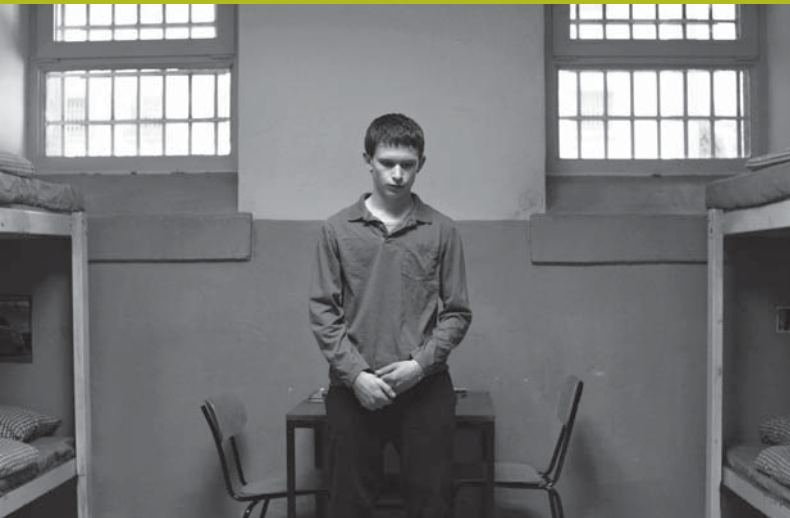
Con un magnífico y lujoso diseño de producción, que permite una notable recreación de la Alemania de finales del siglo XVIII en que se desarrolla la película, *Goethe!* emparenta directamente con títulos legendarios como *Amadeus* o *Shakespeare in love*, al proponer una cierta desmitificación y desacralización de figuras clave de la cultura universal. Porque, antes que un escritor, Goethe era una persona. Y antes de ser una persona, fue un joven enamorado y enamorado.

**Género** Drama **Dirección** Philipp Stözl **Guión** Philipp Stözl, Christoph Müller, Alexander Dydyna **Dirección de fotografía** Kolja Brandt **Montaje** Sven Budelmann **Música** Ingo L. Frenzel, Marco Meister **Productores** Christoph Müller, Helge Sasse **Producción** Senator Film Produktion und deutschfilm **Coproducido por** Warner Bros. Entertainment, Seven Pictures, Erfital Film, Goldkind Filmproduktion, herbX film, magnolia Filmproduktion, CC Medien, Summerstorm Entertainment **Intérpretes** Alexander Fehling, Miriam Stein, Moritz Bleibtreu, Volker Bruch, Burghart Klaußner, Henry Hübchen **Año de producción** 2009/2010 **Duración** 102' **Formato** 35mm **Versión original** Alemán **Subtitulado en Castellano** **Subvencionado por** Mitteldeutsche Medienförderung, Filmstiftung Nordrhein-Westfalen, Medienboard Berlin-Brandenburg, Filmförderungsanstalt, FilmFernsehFonds Bayern, Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein, Deutsche Filmförderfonds **Festivales** Palm Springs 2011, Miami 2011

## VENTAS INTERNACIONALES

Beta Cinema • Dept. of Beta Film GmbH  
Andreas Rothbauer  
Grünwalder Weg 28 d  
82041 Oberhaching/Alemania  
Tel: +49-89-67 34 69 80  
Fax: +49-89-6 73 46 98 88  
ARothbauer@betacinema.com  
www.betacinema.com

# Picco



## Philip Koch

Philip Koch nace en Munich en 1982 y estudió en la Universidad de Cine y Televisión de allí. En 2003 empieza a escribir críticas de cine. Su cortometraje *Lumen* le hace ganar varios premios en festivales internacionales.

Su obra anterior a *Picco* es un documental titulado *La Ruta del Che* (2009).

**MIÉRCOLES 1 DE JUNIO A LAS 19:30 H.**

**JUEVES 2 DE JUNIO A LAS 22:00 H.**

Brutal, deprimente, angustiada, claustrofóbica, demoledora, cruel, salvaje, terrorífica... cualquiera de estos adjetivos define perfectamente la ópera prima del joven bávaro Philip Koch, uno de los más expeditivos alegatos contra la violencia jamás vistos en una pantalla y una contundente denuncia de la inoperancia absoluta del sistema penitenciario.

Basada en hechos reales, lo que la convierte en aún más estremecedora, cuenta la historia de Kevin, un joven rebelde y contestatario que es ingresado en un reformatorio con overbooking, por lo que debe compartir una minicelda con tres compañeros, a cual más inadaptado. Su objetivo es pasar inadvertido y evitar cualquier problema, pero poco a poco se da cuenta de que la única ley que impera entre los muros de la institución es la de la jungla: los más fuertes sobreviven a costa de los más débiles. Su única opción es ser víctima o verdugo, morir o matar. Y, aunque al principio le cuesta asumirlo, no hay más alternativa...

La película no es apta para todos los estómagos, sobre todo una última media hora de una dureza inusitada, que pone a prueba la resistencia y el aplomo del espectador por su carga de violencia intrínseca, a pesar de que prácticamente no se vea ninguna escena escabrosa. O precisamente por ello... En cualquier caso, un filme tan brutal como necesario.

**Género** Drama **Dirección** Philip Koch **Guión** Philip Koch **Dirección de fotografía** Markus Eckert **Montaje** André Bendocchi-Alves **Productores** Philipp Worm, Tobias Walker **Producción** Walker+Worm Film/Munich **Coproducido por** 40° Filmproduktion/Munich, Philip Koch Filmproduktion/Munich, Hochschule für Fernsehen und Film München (HFF/M)/Munich **Intérpretes** Martin Kiefer, Frederick Lau, Joel Basman, Constantin von Jascheroff, Jule N. Gartzke **Año de producción** 2010 **Duración** 104' **Formato** Betacam digital **Versión original** Alemán **Subtitulado en** Castellano **Subvencionado por** German Federal Film Board, FilmFernsehFonds Bayern **Festivales** Max Ophüls Festival Saarbrücken 2010, Cannes 2010 (Directors' Fortnight), Karlovy Vary 2010, Valladolid 2010, Istanbul 2011

## VENTAS INTERNACIONALES

REZO  
29, rue du Faubourg Poissonnière  
75009 Paris/France  
Tel: +33-1-42 46 46 30  
Fax: +33-1-42 46 40 82  
infosrezo@rezofilms.com  
www.rezofilms.com

# Enfermedad del sueño

(Schlafkrankheit)



## Ulrich Köhler

Ulrich Köhler nace 1969 en Marburg, Alemania, y vive durante varios años en Zaire (ahora DRC) con su familia.

Estudió Fine Arts en Quimper, Francia, Filosofía en Hamburgo y más tarde Visual Communication en la University of Fine Arts de Hamburgo, donde rodó sus primeros cortometrajes: *Epoxy*, *Maria Tokyo*, *Starsky*, *Rakete*.

Sus primeras películas, *Bungalow* (panorama 2002) y *Windows on Monday* (Forum 2006) destacaron exitosamente en numerosos festivales y fueron premiadas nacional e internacionalmente.

### VENTAS INTERNACIONALES

The Match Factory  
Balthasarstrasse 79-81  
50670 Colonia/Alemania  
Tel: +49 (0) 22-15-39 70 90  
Fax: +49-221-53-97 09 10  
info@matchfactory.de  
www.the-match-factory.com

MIÉRCOLES 1 DE JUNIO A LAS 22:00 H.

JUEVES 2 DE JUNIO A LAS 17:00 H.

Ulrich Köhler ganó el Oso de Plata al Mejor Director en el último Festival de Berlín con este feroz retrato del proceso de autodestrucción de un hombre que consagra su vida a ayudar a los desconocidos y, a la hora de la verdad, es incapaz de ayudarse a sí mismo ni a las personas que más quiere. El protagonista del filme es Ebbo, un médico destinado desde hace muchos años en Yaoundé, la capital de Camerún, como miembro de un programa de erradicación de la enfermedad del sueño que provoca la mosca tsé-tsé. Vive allí junto a su esposa mientras su hija de catorce años está interna en un colegio en Alemania. Cuando la niña se muda con ellos, todos empiezan a sentir la necesidad imperiosa de regresar, pero Ebbo no encuentra el momento, así que las manda a ellas con la promesa de que se reunirán en breve. Varios años después, un doctor francés de origen congoleño llega a Yaoundé para evaluar un programa de desarrollo. Allí se encuentra con un Ebbo que ha formado una nueva familia y se ha convertido en un alma errante...

Se podría decir que Köhler nos brinda dos películas por el precio de una. La primera es una crónica costumbrista de adaptación y supervivencia en un ambiente hostil e ignoto, donde el apoyo de los seres queridos es el único combustible para poder sobrellevar el duro día a día. Las costumbres locales contrapuestas a las europeas y el brutal contraste cultural y existencial son cincelados de forma casi entomológica. La segunda, mucho más metafísica y existencialista, muestra la lucha de dos hombres desarraigados por encontrar su lugar en un mundo que, por diferentes motivos, les ha hecho de lado. Las dos juntas integran un áspero fresco de la incomunicación, la injusticia y la soledad... de una sociedad del bienestar que, paradójicamente, vive sumida en esa misma enfermedad del sueño que tantos estragos ha causado en África.

**Género** Drama **Dirección** Ulrich Köhler **Guión** Ulrich Köhler **Dirección de fotografía** Patrick Orth  
**Montaje** Katharina Wartena, Eva Könnemann **Productores** Janine Jackowski, Maren Ade, Katrin Schlösser **Producción** Komplizen Film Production, Öfilm, Why Not Productions, IDTV Film, ZDF  
**Coproductor** Frans van Gestel **Intérpretes** Pierre Bokma, Jean-Cristophe Folly, Jenny Schily, Hippolyte Girardot, Maria Elise Miller, Sava Lolov, Francis Noukiatchom, Ali Mvondo Roland, Isacar Yinkou **Año de producción** 2011 **Duración** 91' **Formato** 35mm **Versión original** Alemán  
**Subtitulado en Castellano Subvencionado por** German Federal Film Board, Medienboard Berlin-Brandenburg, BKM, German Federal Film Fund, Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein, The Netherlands Film Fund, HR-Filmfund, CNC, MEDIA. **Festivales** Berlin 2011 (In Competition), BAFICI 2011, Istanbul 2011, CPH PIX

# Kokowääh



## Til Schweiger

Tilman Valentin „Til“ Schweiger (Friburgo de Brisgovia, 19 de diciembre de 1963) es un actor, director, guionista y productor alemán. Comenzó en 1986 a estudiar actuación en la Escuela de Actuación del teatro de Colonia Der Keller y terminó finalmente los estudios en 1989. Su primer papel como protagonista fue en la película *Manta-Manta*. Su primer premio lo recibió un año después por su interpretación de un boxeador en *Ebbies Bluff*. Sin embargo, fue *Der bewegte Mann* la que lo lanzó a la fama.

Schweiger fundó junto a Thomas Zickler y André Hennicke en 1996 la productora Mr. Brown Entertainment, la cual produjo su primera película como productor: *Knockin' on Heaven's Door*. Esto le sirvió de escuela para *Barfuss*, la cual dirigió, produjo y actuó ganando un Bambi en 2005. En 2007 estrenó la película *Keinohrhasen*, que no sólo dirigió, sino también produjo, escribió el guión e interpretó el personaje principal. Su última película como director es *Kokowääh*.

**JUEVES 2 DE JUNIO A LAS 19:30 H.**

**VIERNES 3 DE JUNIO A LAS 17:00 H.**

*Kokowääh* es el sexto filme de Til Schweiger y el segundo que se programa en el Festival de Cine Alemán de Madrid, después de *Un conejo sin orejas* (2007). Como aquél, se trata de una comedia romántica amable sin más pretensiones que entretener, algo que consigue de principio a fin.

El protagonista de la película es Henry, un guionista de televisión en horas bajas tras ser retirada de la parrilla la serie en la que trabajaba. Su única vía de escape son las mujeres y se dedica a disfrutar de un romance efímero tras otro. Pero un día su suerte parece cambiar: Katharina, su antigua novia y ahora escritora de éxito, quiere que co escriba con ella la adaptación al cine de su último best seller. Es una ocasión perfecta para ganar un dineral y recuperar el gran amor de su vida. Pero, en ese momento, entra en escena Magdalena, una niña de ocho años fruto de una relación esporádica de una noche con una amiga, que le dice que tiene que hacerse cargo de ella hasta que su madre vuelva de Nueva York, donde asiste a un juicio. Y ser padre es algo que no entraba en sus planes y para lo que no estaba preparado...

Como dato curioso, señalar que a Magdalena le da vida (y muy bien, por cierto) Emma Schweiger, la hija en la vida real de Til Schweiger. La química entre ambos es indiscutible. Y también merece una mención especial la deliciosa Jasmine Gerat (Katharine), actriz que ha forjado prácticamente toda su carrera en la televisión y que demuestra estar más que dotada para el género.

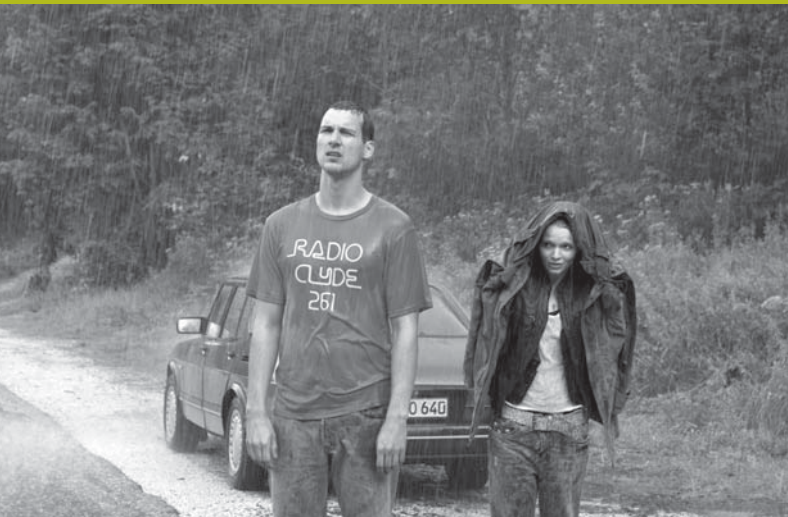
**Género** Comedia romántica **Dirección** Til Schweiger  
**Guión** Til Schweiger, Béla Jarzyk **Dirección de fotografía** Christof Wahl **Montaje** Constantin von Seld **Música** Dirk Reichardt **Productores** Til Schweiger, Béla Jarzyk, Tom Zickler **Producción** Barefoot Films GmbH, Béla Jarzyk Production GmbH **Coproducido por** Béla Jarzyk Production, Warner Bros Film Productions Hamburg **Intérpretes** Til Schweiger, Emma Schweiger, Samuel Finzi, Jasmin Gerat, Meret Becker, Miranda Leonhardt, Mišel Matičević **Año de producción** 2010 **Duración** 127' **Formato** 35mm **Versión original** Alemán **Subtitulado en Castellano Subvencionado por** Medienboard Berlin-Brandenburg, German Federal Film Fund, German Federal Film Board

## VENTAS INTERNACIONALES

Beta Cinema • Dept. of Beta Film GmbH  
Andreas Rothbauer  
Grünwalder Weg 28 d  
82041 Oberhaching/Alemania  
Tel: +49-89-67 34 69 80  
Fax: +49-89-6 73 46 98 88  
ARothbauer@betacinema.com  
www.betacinema.com

# Vincent quiere a mar

(Vincent will Meer)



## Ralf Huettner

Ralf Huettner nace el 29 de noviembre de 1954 en Munich, Alemania. Se graduó en la Universidad de Cine y Televisión de Munich (HFF) en 1985. Su primera película *Cripples Go Christmas* fue nominada en 1987 por los Premios del Cine Europeo.

Con *Musterknaben* ganó en 1997 el premio del público en el Fernsehfilm-Festival Baden-Baden. Más tarde rodó los aclamados films *Mondscheintarif*, en 2001 y *Formsache*, en 2006.

En 2008 Ralf gana el Grimme Prize por la dirección de la exitosa serie de televisión *Dr. Psycho*.

**JUEVES 2 DE JUNIO A LAS 22:00 H.**

**VIERNES 3 DE JUNIO A LAS 19:30 H.**

Vincent sufre síndrome de Tourette (una rara enfermedad nerviosa que produce tics extraños y obliga a quien la padece a pronunciar improprios e insultos intempestivos en contra de su voluntad). Tras la muerte de su madre, su padre le ingresa en una clínica para no tener que ocuparse de él. Allí conoce a Marie, una chica que sufre de anorexia, y a Alex, un tipo obsesivo-compulsivo y bastante paranoico. Vincent tiene entre ceja y ceja cumplir la última voluntad de su madre, que no era otra que "ver" por última vez el mar. Así que, ayudado por sus dos nuevos amigos, roban el coche de la directora de la clínica y emprenden un disparatado viaje hacia Italia, perseguidos por su padre y la doctora.

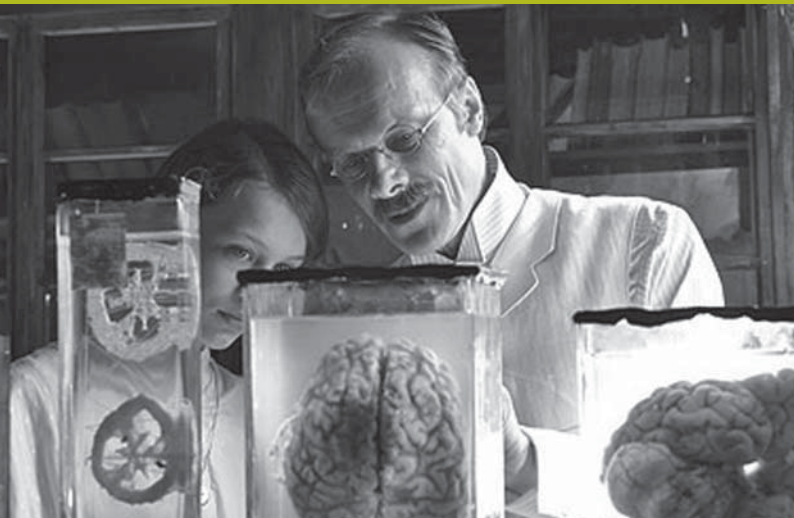
Evidentemente, el género al que se adscribe el filme es la road movie, tanto por el viaje físico como por el viaje interior de sus protagonistas. Pero también es una tragicomedia en toda regla. Comedia, porque las situaciones en que se ven involucrados tanto los tres fugitivos como sus dos perseguidores, y las relaciones entre ellos, rayan en ocasiones con el surrealismo y algunas de ellas resultan francamente divertidas, como el primer encuentro entre los cinco en una carretera comarcal. Y tragedia porque las enfermedades están siempre latentes, hasta en los momentos de efímera felicidad, y sobrevuelan todos y cada uno de los actos de los pacientes... y son tres enfermedades mentales demasidas serias como para tomárselas a broma.

**Género** Drama, tragicomedia **Dirección** Ralf Huettner  
**Guión** Florian David Fitz **Dirección de fotografía**  
Andreas Berger **Montaje** Kai Schroeter **Música**  
Stevie B-Zet & Falf Hildenbeutel **Productores** Viola  
Jäger, Harald Kügler **Producción** Olga Film / Munich  
**Intérpretes** Florian David Fitz, Karoline Herfurth,  
Heino Ferch **Año de producción** 2009 **Duración** 96´  
**Formato** 35mm **Versión original** Alemán **Subtitulado**  
en Castellano **Subvencionado por** German Federal  
Film Board, Medienboard Berlin-Brandenburg,  
FilmFernsehFonds Bayern, German Federal Film Fund

## VENTAS INTERNACIONALES

Beta Cinema • Dept. of Beta Film GmbH  
Andreas Rothbauer  
Grünwalder Weg 28 d  
82041 Oberhaching/Alemania  
Tel: +49-89-67 34 69 80  
Fax: +49-89-6 73 46 98 88  
ARothbauer@betacinema.com  
www.betacinema.com

# Los diarios de Poll (Poll)



## Chris Kraus

Chris Kraus nació en Gotinga, Alemania, en 1963. Tras haber trabajado como periodista e ilustrador, estudió en la Academia alemana de Cine y Televisión desde 1991 a 1998, donde actualmente ejerce como docente. Desde hace diez años, Chris Kraus goza de una excelente reputación como guionista. Con *Cuatro minutos* ha obtenido el Premio al Mejor Guión del Estado Federal de Baden-Württemberg y el Premio Alemán para el Desarrollo Cinematográfico al Mejor Guión por su ópera prima *Shattered Glass* en 2002. Kraus también se ha adjudicado varios premios como director, como el Premio del Cine Bávaro en 2003.

**VIERNES 3 DE JUNIO A LAS 22:00 H.**

**SÁBADO 4 DE JUNIO A LAS 19:30 H.**

Basada en hechos reales vividos por la que luego fuera poetisa Oda von Siering, el tercer largometraje de Chris Kraus está ambientado en 1914, en vísperas de la I Guerra Mundial, en la localidad de Poll, en la costa del mar Báltico, en lo que a día de hoy es Estonia. Allí cohabitaban, no precisamente en paz y armonía, un grupo de muy ricos nobles alemanes, descendientes de los comerciantes de la Liga Hanseática; los rusos que ocupaban el país, principalmente militares, y los propios estonios, divididos entre los que aceptaban sumisamente su situación y los que se rebelaban contra ella.

A tan conflictivo escenario llega, con apenas 14 años, la joven Oda, procedente de Berlín, donde acaba de fallecer su madre, divorciada. Va a reunirse con su padre, que tiene una nueva familia, y que se dedica en sus ratos libres a peculiares experimentos científicos con cadáveres y es racista y clasista. Bien por rebelaría, bien por bonhomía, cuando Oda encuentra en la finca a un rebelde anarquista estonio herido, decide esconderlo y ocuparse de él. Así, mientras el mundo a su alrededor se prepara para explotar, su pequeño mundo también entra en ignición.

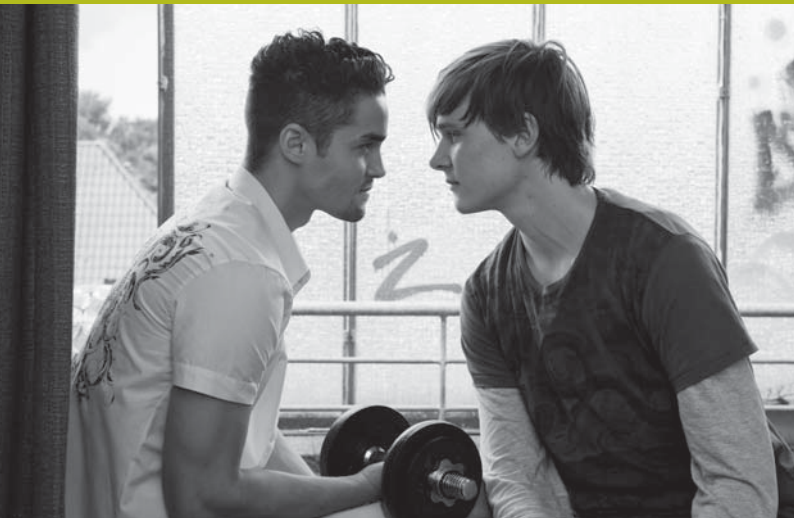
Como en su gran éxito de 2006, *Cuatro minutos*, Kraus demuestra una especial sensibilidad para abordar personajes femeninos atormentados y para recrear épocas pretéritas.

**Género** Drama **Dirección** Chris Kraus **Guión** Chris Kraus **Dirección de fotografía** Daniela Knapp **Montaje** Uta Schmidt, BFS **Música** Annette Focks **Productores** Alexandra Kordes, Meike Kordes **Producción** Kordes & Kordes Film Berlin, Dor Film/Vienna, Amrion/Tallinn, SWR/Baden-Baden, BR/Munich, ARTE/Strasbourg, ARD Degeto Film/Frankfurt, ORF/Vienn **Coproductores** Danny Krausz, Kurt Stocker, Riina Sildos, Chris Kraus **Intérpretes** Paula Beer, Edgar Selge, Tambet Tuisk, Jeanette Hain, Richy Müller, Enno Trebs, Erwin Steinhauer, Gudrun Ritter **Año de producción** 2010 **Duración** 134' **Formato** 35mm **Versión original** Alemán **Subtitulado en** Castellano **Festivales** Toronto 2010, Rome 2010 (In Competition), Sevilla Festival de Cine Europeo 2010, Tallinn Black Nights 2010, Palm Springs 2011, Göteborg 2011, Seattle 2011.

## VENTAS INTERNACIONALES

Bavaria Film International  
Dept. of Bavaria Media GmbH  
Thorsten Ritter  
Bavariafilmplatz 7  
82031 Geiselgasteig/Alemania  
Tel: +49-89-64 99 26 86  
Fax: +49-89-64 99 37 20  
international@bavaria-film.de  
www.bavaria-film-international.com

# Romeos



## Sabine Bernardi

Sabine Bernardi estudió políticas y trabajó como ayudante de dirección.

En 2005 completó sus estudios de dirección cinematográfica en la Escuela Internacional de Cine de Colonia (IFS). Trabajó como autora y directora, ahora está involucrada en proyectos juveniles. Ha ganado varios premios en la categoría de documental con *Transfamily*. *Romeos* es su debut como directora.

**VIERNES 3 DE JUNIO A LAS 22:00 H.**

**SÁBADO 4 DE JUNIO A LAS 22:00 H.**

La ópera prima de Sabine Bernardi es una muy seria candidata al título de película más friki de la última década. Basta con echarle un vistazo al argumento: Lukas, nacido como mujer, está a punto, a sus 19 años, de cambiar de sexo definitivamente. Rechazado por su familia, sólo cuenta con el apoyo de su mejor amiga de la infancia, Ine, que es lesbiana. Un día, Lukas conoce a Fabio, un chulazo gay de origen italiano, y se enamora perdidamente de él. Pero tiene miedo de confesarle la verdad y, poco a poco, la madeja se va enredando...

Después de haber rodado un corto documental sobre el mundo de los transexuales, la directora ha volcado todo su conocimiento sobre la materia en este filme y, a pesar de los folletinesco y aparentemente forzado de la historia, ha conseguido una película llena de sensibilidad en la que, al final, lo que menos importa es el género o los gustos sexuales de cada personaje. Aquí lo único que importa es la intensa y preciosa historia de amor entre Lukas y Fabio, más allá del bien, del mal y de todas las convenciones sociales. Son dos personas que se aman, y punto.

El reparto es una de las grandes bazas del filme, con un jovencísimo Rick Okon que sale airoso con nota de un papel comprometidísimo, que le hace caminar permanentemente al borde del abismo. Sobre todo en determinadas escenas en las que los efectos digitales son indiscutibles protagonistas...

**Género** Tragicomedia **Dirección** Sabine Bernardi  
**Guión** Sabine Bernardi **Dirección de fotografía** Moritz Schultheiss **Montaje** Renata Salazar Ivančan  
**Música** Roland Appel **Productores** Janna Velber, Kristina Löbber **Producción** BOOGIEFILM/Cologne  
**Coproducido por** ZDF Das kleine Fernsehspiel/Mainz  
**Intérpretes** Felix Brocke, Silke Geertz, Katrin Heß, Sigrd Burkholder, Liv Lisa Fries, Maximilian Befort, Rick Okon **Año de producción** 2011 **Duración** 94' **Formato** HD 1:1, 85 **Versión original** Alemán **Subtitulado** en Castellano **Subvencionado por** Filmstiftung NRW **Festivales** Berlín 2011 (Panorama)

## VENTAS INTERNACIONALES

Media Luna New Films  
Ida Martins  
Aachener Strasse 24  
50674 Colonia /Alemania  
Tel: +49-2 21-51 09 18 91  
Fax: +49-2 21-51 09 18 99  
info@medialuna.biz  
www.medialuna.biz

# Hija de invierno (Wintertochter)

PELÍCULA INFANTIL



## Johannes Schmid

Johannes Schmid nace en Lower Bavaria, Alemania, en 1973. De 1995 a 2001 estudió teatro, cine, literatura alemana e historia del arte en Erlangen y Munich.

Es director, autor, productor y copropietario de *schlicht und ergreifend Film GmbH*, su productora. Le interesan particularmente producciones para y sobre niños y adolescentes. En el 2006 dirigió la premiada película infantil *Blöde Mütze*, de gran éxito comercial y aclamada por la crítica.

En 2009 y 2010, ha dirigido por encargo para la Bavarian Staatsschauspiel en Munich y The Theater Sankt Gallen/Opera.

Ha dirigido también en el 2010 la película infantil *Wintertochter* y ahora está desarrollando otro proyecto de largometraje titulado *Agnes* (basado en la novela, con el mismo nombre, de Peter Stamm's).

MIÉRCOLES 1 DE JUNIO A LAS 11:00 H.

SÁBADO 4 DE JUNIO A LAS 17:00 H.

Coproducción entre Alemania y Polonia, el tercer largometraje del director Johannes Schmid es una atípica road movie protagonizada por una niña de once años, Kattaka, y una anciana de setenta, Lene, (bueno, y un jovencísimo vecino que se cuela como polizón en la destartalada furgoneta en la que viajan, para aportar un toque cómico), que comienza en Berlín y llega hasta Gdansk, en Polonia. La principal diferencia entre ambas, además de la edad, es que una va en busca de su presente y su futuro y la otra, a reencontrarse con su pasado: Kattaka quiere conocer a su padre biológico, un marinero ruso cuya existencia acaba de descubrir tras haberle sido ocultada desde su nacimiento por su madre y su marido, mientras Lene tiene que exorcizar sus traumas existenciales, que le corroen el alma desde que perdió a su familia durante la II Guerra Mundial. Por supuesto, como en toda road movie que se precie, a lo largo de su periplo se convertirán en grandes amigas, aprenderán a entenderse y quererse e irán cruzándose con personajes de lo más variopintos.

Mucho sentido del humor, un ritmo siempre in crescendo, bellos paisajes y las magníficas interpretaciones de la veterana Ursula Werner y la debutante Nina Wonka son razones de peso para ver una película que rezuma optimismo y vitalidad en cada uno de sus fotogramas. Una de esas películas a la antigua que nos hacen salir del cine con una beatífica sonrisa de oreja a oreja.

**Género** Drama infantil **Dirección** Johannes Schmid  
**Guión** Michaela Hinnenenthal, Thomas Schmid **Dirección de fotografía** Michael Bertl bvk **Montaje** Thomas Kohler bfs **Música** Michael Heilrath, Katrin Mickiewicz  
**Productores** Philipp Budweg, Mikolaj Pokromski, Thomas Blieninger **Producción** Schlichtundergreifend, Pokromski Studio, **Intérpretes** Nina Monka, Ursula Werner, Leon Seidel, Dominik Nowak, Merab Ninidze, Katharina Marie Schubert, Maxim Mehmet **Año de producción** 2010 **Duración** 90´ **Formato** 35mm  
**Versión original** Alemán **Subtitulado en** Castellano

## VENTAS INTERNACIONALES

Telepool GmbH  
Alice Buquoy  
Sonnenstrasse 21  
80331 München / Alemania  
Tel: +49-(0)89-55876-242  
Fax: +49-(0)89-55876-19242  
buquoy@telepool.de  
www.telepool.de

	Martes 31 de Mayo	Miércoles 1 de Junio	Jueves 2 de Junio	Viernes 3 de Junio	Sábado 4 de Junio
11:00		Hija de invierno ( <i>Wintertochter</i> )			
17:00			Hace un año en invierno ( <i>Im Winter ein Jahr</i> ) Cortometraje <b>Repitu</b>	Tránsito ( <i>Transit</i> )	Weissensee (Capítulos 3 y 4)
17:00	John Rabe	Enfermedad del sueño ( <i>Schlafkrankheit</i> )	Kokowääh Cortometraje <b>Love &amp; Theft</b>	Hija de invierno ( <i>Wintertochter</i> )	
19:30	Goethe! Cortometraje <b>Future Past Perfect</b>	Tránsito ( <i>Transit</i> )	Vincent quiere a mar ( <i>Vincent will Meer</i> )	Los diarios de Poll ( <i>Poll</i> )	
19:30	Picco	Kokowääh	Weissensee (Capítulos 1 y 2)	Weissensee (Capítulos 5 y 6)	
22:00	Goethe! 21:30	Enfermedad del sueño ( <i>Schlafkrankheit</i> )	Vincent quiere a mar ( <i>Vincent will Meer</i> )	Los diarios de Poll ( <i>Poll</i> )	Romeos
22:00	Ciclo de Cortos Next Generation Short Tiger 2011	Picco	Romeos		
22:00			La extraña ( <i>Die Fremde</i> )	Tormenta ( <i>Sturm</i> )	

# 13<sup>er</sup> festival de cine alemán

del 31 de mayo al 4 de junio de 2011

Tel. Info: +34 91 366 43 64  
informacion@cine-aleman.com

**Cine Palafox**  
C/ Luchana, 15. 28010 Madrid  
Metro Bilbao y Quevedo.  
Tel.: +34 91 446 61 16

**Venta de entradas y bonos en:**  
Cine Palafox  
(taquilla y www.entradas.com)

**Precios Entradas**

Sesión:	5,00 €
Sesión matinal infantil	
Ciclo de Cortos Next Generation Short Tiger 2011	3,50 €
Bono 3 sesiones* (Excluye ceremonia de apertura)	12,00 €
Bono Weissensee 3 sesiones (Serie completa)	10,00 €
Sesión de apertura:	8,00 €

\*500 uds a la venta

[www.cine-aleman.com](http://www.cine-aleman.com)

Por razones ajenas a la organización los horarios de las sesiones pueden sufrir alguna variación.

# Tránsito

(Transit)

DOCUMENTAL



## Angela Zumpe

Nacida en Berlín. Directora de cine y profesora para Audiovisual-Media, en el Departamento de diseño de Dessau y en la Universidad de Ciencias Aplicadas Anhalt.

Proyectos recientes: *Transit* Documental 2010, *Whispering Game*, Videoessay 20 min. 2007, *Colors of Ageing* 2005, Colaboración con Bauhaus Dessau, *The other America*, Documentary 2004, *WESTEXIT – Transformation of a Region*, STEINWELT/ Stoneworld Shortfilm 1991

Estudios en la University of Art, Berlin (UdK), Masterdegree and Staatsexamen, 1991 Scholarship from DAAD (German Academic Exchange Service) para la Universidad de New York. Estudios de Cine y Televisión en la Tisch School. TV-Design-Development for Mayor German Stations, directora creativa en la cadena de noticias n-tv, algunos films independientes y videoproducciones.

JUEVES 2 DE JUNIO A LAS 19:30 H.

VIERNES 3 DE JUNIO A LAS 17:00 H.

Angela Zumpe tenía 16 años en 1969, cuando se enteró de que su hermano mayor, Reinhard, de 21, se había suicidado. Nadie en su familia quiso hablar nunca del tema. Ahora, más de 40 años después y ya fallecidos sus padres, Angela decide, cámara en mano, volver al pasado para entender por qué su hermano hizo lo que hizo. Siguiendo los movimientos registrados a lo largo de los últimos meses de vida de Reinhard, Angela relata sus constantes encontronazos con su muy conservador padre, su militancia cada vez más comprometida con el socialismo y los movimientos estudiantiles, su defección de la República Federal Alemana para pasarse a la República Democrática...

Podría decirse que, más que un documental, *Transit* es un ejercicio de exorcismo por parte de la directora para liberarse de sus múltiples fantasmas familiares. Pero sería injusto porque, al tiempo que reconstruye el viaje a ninguna parte de su hermano y evoca su propia adolescencia, Zumpe traza un muy realista retrato de la convulsa década de los 60 y, sobre todo, de lo que fue y representó la extinta República Democrática Alemana (qué maravilloso oxímoron, definir como democrática una dictadura...), a través de numerosas imágenes de archivo y los sentidos testimonios tanto de quienes apoyaban el régimen de Honecker como de quienes lo rechazaban y escapaban de él.

**Género** Documental, histórico **Dirección** Angela Zumpe  
**Guión** Angela Zumpe **Dirección de fotografía** Peter Petrides **Montaje** Regina Bärtschi **Música** Ilja Coric  
**Productor** Holm Taddiken **Producción** Cine Impuls Leipzig GmbH **Coproducido por** Mitteldeutscher Rundfunk (MDR), Paste Up production **Intérpretes** Henriette Schulz-Molon, Salomea Genin, Stefan Wolle  
**Año de producción** 2010 **Duración** 80' **Formato** HD Cam, color, 1:1.85 **Versión original** Alemán **Subtitulado en** Castellano **Subvencionado por** Mitteldeutsche Medienförderung (MDM), Sächsische Landesanstalt für privaten, Rundfunk und neue Medien (SLM), Hochschule Anhalt, FB Design Dessau **Festivales** ACHTUNG Berlin 2010, Palace Film Festival Balchik 2010, DOK-Woche Leipzig 2010.

## PRODUCCIÓN Y VENTAS INTERNACIONALES

Cine Impuls Fernsehproduktions GmbH  
Altenburger Str. 9  
04275 Leipzig / Alemania  
Geschäftsführer: Holm Taddiken  
Tel: +49 (0) 341 35 00 35 80  
Fax: +49 (0) 341 35 00 35 85  
www.cine-impuls.de  
holm.taddiken@cine-impuls.de

## Future Past Perfect



**MIÉRCOLES 1 DE JUNIO A LAS 19:30 H.**  
**JUEVES 2 DE JUNIO A LAS 22:00 H.**  
(antes de **Picco**)

Una noche tranquila de otoño en Tokio. Un hombre para su coche frente a una tienda con máquinas expendedoras para comprar un té. Este inserta una moneda, pero en vez del procedimiento habitual, la máquina efectúa su peculiar funcionamiento.

### Carsten Nicolai

Nace en Karl-Marx Stadt en 1965. Pertenece a una generación de artistas que trabaja entre el arte y la ciencia. Desde hace varios años, Carsten experimenta con el sonido bajo su pseudónimo "noto", creando así su propio código de signos y símbolos acústicos y visuales. Con el nombre de "alva noto" lleva estos experimentos al campo de la música electrónica.

**Director** Carsten Nicolai, Simon Mayer **Guión** Carsten Nicolai, nibo **Dirección de fotografía** Tetsuya Shiota **Montaje** David Fabra **Música** alva noto **Animación** Acht Frankfurt **Productor** Carsten Nicolai **Intérpretes** Kyusaku Shimada **Voz** Anne-James Chaton **Año de producción** 2009 **Duración** 4' **Versión original** Alemán

### VENTAS INTERNACIONALES

Carsten Nicolai  
Auguststr. 26  
10117 Berlín / Alemania  
Tel: +49-(0)30-27908498  
Fax: +49-(0)30-27908589  
noto@gmx.de

## Reptu



**MIÉRCOLES 1 DE JUNIO A LAS 22:00 H.**  
**JUEVES 2 DE JUNIO A LAS 17:00 H.**  
(antes de **Enfermedad del sueño**)

Un momento de inatención y la carrera contra reloj, el tiempo y la tecnología comienza.

### Jana Richtmeyer

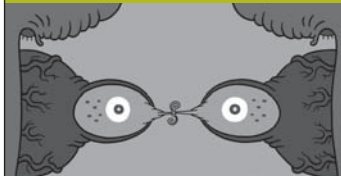
Jana Richtmeyer crece en Weimar, estudio animación en la academia de Cine y Televisión "Konrad Wolf" Potsdam; *Reptu* es su trabajo de graduación.

**Género** Animación **Dirección** Jana Richtmeyer **Guión** Jana Richtmeyer **Dirección de fotografía** Jana Richtmeyer, Andreas Schild **Montaje** Daniel Stephan **Música** Andreas Lange **Animación** Jana Richtmeyer, Ulf Grenzer **Productor** Kirsten Funke **Año de producción** 2010 **Duración** 6' **Formato** 35mm **Versión original** Sin diálogo

### VENTAS INTERNACIONALES

Hochschule für Film und Fernsehen  
Cristina Marx  
Marlene-Dietrich-Allee 11  
14482 Potsdam / Alemania  
Tel: +49-(0)331-6202564  
Fax: +49-(0)331-6202569  
distribution@hff-potsdam.de  
www.hff-potsdam.de

## Love & Theft



**JUEVES 2 DE JUNIO A LAS 22:00 H.**  
**VIERNES 3 DE JUNIO A LAS 19:30 H.**  
(antes de **Vincent quiere a mar**)

*"Todavía llevo el don que me diste, forma parte de mi, lo he querido y protegido. Irá conmigo a la tumba y luego a la eternidad."*  
(Bob Dylan)

### Andreas Hykade

Nace en 1968; de 1988 a 1995 estudia en la Academia de Bellas Artes de Stuttgart; de 1992 a 1995 estudia en la Academia de Cine de Baden-Württemberg; desde 2005 es profesor de Cine de Animación en la Escuela de Bellas Artes de Kassel.

**Género** Animación **Dirección** Andreas Hykade **Guión** Andreas Hykade **Animación** Andreas Hykade, Angela Steffen **Música** Heiko Maile **Diseño de sonido** Heiko Maile **Productor** Thomas Meyer-Hermann **Año de producción** 2010 **Duración** 7' **Versión original** Sin diálogo

### VENTAS INTERNACIONALES

Interfilm Berlin GmbH  
Sophie-Luise Werner  
Tempelhofer Ufer 1a  
10961 Berlín / Alemania  
Tel: +49-(0)30-259429  
sales@interfilm.de  
www.interfilm.de

## Chica XX Mujer



**JUEVES 2 DE JUNIO A LAS 22:00 H.**  
**VIERNES 3 DE JUNIO A LAS 22:00 H.**  
(antes de **Romeos**)

CHICA XX MUJER acompaña en Venezuela a una muchacha durante su transformación de niña a mujer. Un camino pedregoso en un país con el mayor número de cirugías plásticas y ganadores del concurso "Miss Universo". Para celebrar su quince cumpleaños como una princesa, Génesis tiene que sufrir preparativos dolorosos.

### Isabell Suba

2001 – 2003: Media Design Akademie Berlín. 2004: Prácticas en X-Filme. 2005 – 2011: Estudios de dirección en la academia de Cine y Televisión "Konrad Wolf" Potsdam. 2008: Ayudante del coach de actores, Frank Betzelt.

**Género** Documental experimental **Dirección** Isabell Suba **Guión** Isabell Suba **Dirección de fotografía** Jonas Schimager **Montaje** Clemens Walter **Música** Hennig Fuchs **Productor** Franziska Köstin **Año de producción** 2010 **Duración** 12' **Versión original** Alemán - Castellano **Subtitulado** en Alemán

### VENTAS INTERNACIONALES

Hochschule für Film und Fernsehen  
Cristina Marx  
Marlene-Dietrich-Allee 11  
14482 Potsdam / Alemania  
Tel: +49-(0)331-6202564  
Fax: +49-(0)331-6202569  
distribution@hff-potsdam.de  
www.hff-potsdam.de

# Weissensee

Serie de TV de 6 episodios  
de 45 minutos

**VIERNES 3 DE JUNIO A LAS 19:30 h.** (Capítulos 1 y 2)

**SÁBADO 4 DE JUNIO A LAS 17:00 h.** (Capítulos 3 y 4)

**SÁBADO 4 DE JUNIO A LAS 19:30 h.** (Capítulos 5 y 6)



Esta saga relata la historia de un Romeo y una Julieta al otro lado del muro de Berlín. Todo comienza cuando el joven policía Martin, de buena familia, se enamora de la hermosa pero alborotadora Julia, de familia disidente. Es la historia de la eterna lucha de estos dos amantes en contra de los prejuicios sociales y políticos que les afectan y diferencian.

Dos familias en los años 80 de la Alemania Oriental no podrían ser más diferentes entre sí: Los Kupfer y los Hausmann. Los Kupfer son una pieza importante en el sistema comunista. Hans y su hijo mayor Falk son oficiales en el famoso servicio secreto Stasi. Martin, el más joven, es un policía. Los Hausmann, en cambio, son de origen disidente. Dunja está bajo vigilancia como cantante de folk, y su hija Julia tiene fama de persona políticamente poco fiable en la escuela.

Sin embargo, ambas familias se entrelazan fatal y peligrosamente cuando Martin se enamora de Julia, rompiendo las bases sobre las que ambas familias han construido sus vidas. La joven pareja tendrá que enfrentarse al mundo y a sus familias y luchar por su amor.

Una historia épica sobre la familia basada en el amor, la fe y la traición.



**Género** Friedemann Fromm **Guión** Annette Hess  
**Producido por** Ziegler Film GmbH & Co KG para ARD  
**Degeto Intérpretes** Florian Lukas, Hannah Herzsprung,  
Uwe Kockisch, Katrin Sass **Año de producción** 2010  
**Duración** 6 capítulos de 48 min **Formato** Betacam  
Digital **Versión original** Alemán **Subtitulado en**  
Castellano

## VENTAS INTERNACIONALES

Telepool GmbH  
Alice Buquoy  
Sonnenstrasse 21  
80331 München / Alemania  
Tel: +49-(0)89-55876-242  
Fax: +49-(0)89-55876-19242  
buquoy@telepool.de  
www.telepool.de

## Deutscher Filmpreis - Los Premios del Cine Alemán

Los *Deutscher Filmpreis*, en español, Premios del Cine Alemán (coloquialmente conocido como "LOLA"), es considerado el premio más prestigioso del cine alemán. Es el principal apoyo para promocionar el cine de Alemania. Con un total de unos tres millones de euros en premios, proporcionados por el Comisionado de Cultura del Gobierno Federal, es el premio de cultura más prestigioso del país.

Desde el año 2005, unos 1.300 miembros de la Academia del Cine Alemán han ido eligiendo a los candidatos y ganadores de estos premios, en un proceso de selección desarrollado en tres etapas.

Para que una película esté considerada como primera exhibición pública, debe estrenarse en un cine en Alemania. Los premios económicos que reciba deberán invertirse en futuras producciones de películas alemanas.

Los premios anuales se dividen en 16 categorías, incluyendo mejor película, mejor película infantil, mejor documental, mejor actor protagonista, mejor diseño de sonido y un premio especial por una contribución excepcional al cine alemán.

Los "LOLA" presentan al ganador en una glamorosa y divertida gala en la televisión nacional alemana.



**John Rabe**

**MIÉRCOLES 1 DE JUNIO A LAS 17:00 H.**

El título hace mención a uno de los héroes de la masacre de Nanjing, en 1937. Rabe fue de los pocos occidentales que se quedaron en la ciudad para ayudar a los chinos mientras la gran mayoría de extranjeros huyó. Fueron una veintena que quedaron alojados en una zona de seguridad para extranjeros y que los japoneses más o menos respetaban. Entre todos, salvaron a cientos, quizás miles de chinos. John Rabe, empresario alemán y líder del partido nazi en Nanjing, se convirtió en el Oscar Schindler de China. Mandó cartas a Hitler para que se movilizara, mandó cartas a Tokio rogando para que se parara el horror y, gracias a su condición de miembro del partido nazi, pudo vagar por las calles y poner a salvo a mucha gente.

### *Florian Gallenberger*

Estudió de la Escuela de Cine y Televisión de Munich. Su trabajo final, un corto, coproducción mexicano-alemana, rodado en México y titulado *Quiero ser* consiguió el Oscar al mejor cortometraje. Co-escribió y fue uno de los directores de *A Trick of Life*, dirigida por Wim Wenders, con la colaboración de estudiantes de la HFF en 1995. El filme ganó el premio al mejor documental en el festival de cine de Montreal. En 1997, él y su amigo German Kral rodaron el cortometraje *Tango Berlin* que fue seleccionado por el Festival de Venecia y ganó el premio al mejor director en Bucarest.

En 2004 escribió y dirigió *Sombras del Tiempo*. En el 2009 estuvo nominado en el Deutscher Filmpreis con *John Rabe* como mejor director, película en la que trabajó casi 4 años, rodando 2 años en China. Aunque no ganó, la película ganó el Bavarian Film Award a la mejor película y mejor actor, y el Premio del Cine Alemán por la mejor dirección de arte y mejor vestuario.

**Género** Drama histórico **Dirección** Florian Gallenberger **Guión** Florian Gallenberger  
**Basado en** "The Good Man of Nanking: The Diaries of John Rabe" editado por Erwin Wickert **Dirección de fotografía** Jürgen Jürges, **BK** Montaje Hansjörg Weißbach,  
**BFS Música** Laurent Petitgirard, Annette Focks **Productor** Mischa Hofmann, Benjamin Herrmann, Jan Mojto **Producción** Hofmann & Voges Entertainment, EOS Entertainment, Majestic Filmproduktion **Coproducido por** ZDF, Pampa Production, Huayi Brothers Media Corporation, Lunarix Film- und Fernsehproduktion **Interpretes** Ulrich Tukur, Daniel Brühl, Anne Consigny, Dagmar Manzel, Zhang Jingchu, Teruyuki Kagawa and Steve Buscemi **Año de producción** 2009 **Duración** 135' **Formato** 35mm **Versión original** Alemán **Subtitulado en** Castellano **Subvencionado por** FilmFernsehFonds Bayern, Deutscher Filmförderfonds, Filmförderungsanstalt, Bayerischer Bankenfonds, Medienboard Berlin-Brandenburg, Centre National de la Cinématographie **Festivales** Berlin 2009 (Berlinale Special Gala), Pusan 2009, Vancouver 2009, Ghent 2009, Rio 2009, Hamptons 2009, Molodist Kiev 2009, Camerimage Lodz 2009, Palm Springs 2010, Göteborg 2010, CPH:PIX Copenhagen 2010

### **VENTAS INTERNACIONALES**

Beta Cinema • Dept. of Beta Film GmbH  
 Andreas Rothbauer  
 Grünwalder Weg 28 d  
 82041 Oberhaching/Alemania  
 Tel: +49-89-67 34 69 80  
 Fax: +49-89-6 73 46 98 88  
 ARothbauer@betacinema.com  
 www.betacinema.com/

## Hace un año en invierno

(Im Winter ein Jahr)

JUEVES 2 DE JUNIO A LAS 17:00 H.



Una mujer desolada encarga a un pintor el retrato de sus dos hijos: su hija de 22 años y su hijo de 19, muerto recientemente en un trágico accidente. Mientras el pintor lucha por perfeccionar el retrato, la tormentosa relación entre el artista y sus clientes destapa el complejo estado psicológico de una familia desestructurada. Una poderosa historia en la que la trágica pérdida de un ser querido se convierte en el catalizador de cada miembro de la familia para redescubrirse y redefinir sus relaciones.

### Caroline Link

Nacida en 1964, comienza a dar sus primeros pasos en el mundo del cine en 1984, y en 1986 ingresa en la Academia de Cine y Televisión de Munich (HFF). En 1995 dirige la película *Jenseits der Stille* (1995) por la que recibirá diferentes premios en Tokio, Chicago, Vancouver y Calcuta, así como la nominación al Oscar como mejor película extranjera en 1998. Un año más tarde, realizará la adaptación de *Pünktchen und Anton* (1998) por la que logrará también diversos premios en festivales tanto nacionales como internacionales. En el año 2003, la carrera de Caroline Link se ve finalmente coronada al recibir el Oscar a la mejor película extranjera por *Nirgendwo in Afrika* (2001).

Caroline Link empieza a trabajar en el proyecto *Im Winter ein Jahr* en 2004.

**Género** Drama **Dirección** Caroline Link **Guión** Caroline Link **Dirección de fotografía** Bella Halben **Montaje** Patricia Rommel **Música** Niki Reiser **Productores** Uschi Reich, Martin Moszkowicz **Producción** Bavaria Filmverleih & Produktion/Munich, Constantin Film **Intérpretes** Jacob Matschenz, Cyril Sjöström, Karoline Herfurth, Josef Bierbichler, Corinna Harfouch, Hanns Zischler, Misel Maticevic **Año de producción** 2008 **Duración** 128' **Formato** 35mm **Versión original** Alemán **Subtitulado en Castellano** **Subvencionado por** German Federal Film Board, Medienboard Berlin-Brandenburg, FilmFernsehFonds Bayern, German Federal Film Fund **Festivales** Toronto 2008 (Gala Presentation), Hof 2008, Marrakech 2008, Berlín 2009 (German Cinema), Hong Kong 2009, Giffoni 2009, Mill Valley 2009, Kolkata 2009, Tallinn Black Nights 2009, Havanna 2009, Kerala 2009

### VENTAS INTERNACIONALES

Celluloid Dreams  
2 rue Turgot,  
75009 París /Francia  
Tel: + 33 (0) 4970 0370  
Fax: + 33 (0) 4970 0371  
info@celluloid-dreams.com  
celluloid-dreams.com



## La extraña

(Die Fremde)

VIERNES 3 DE JUNIO A LAS 22:00 H.

Umay, nacida en Alemania, decide escapar de su asfixiante matrimonio en Estambul llevándose con ella a su hijo pequeño Cem. Su esperanza es encontrar una vida mejor con su familia en Berlín, pero su inesperada llegada suscita un intenso conflicto. Su familia está dividida entre el amor que sienten por Umay y los valores tradicionales de la comunidad a la que pertenecen. En último término deciden enviar a Cem junto a su padre, que está en Turquía.

Con el fin de no separarse de su hijo, Umay se ve obligada a ponerse en marcha una vez más. Aunque finalmente reúne la fuerza interior necesaria para emprender una nueva vida en compañía de su hijo, la necesidad que tiene de contar con el cariño de su familia la empuja a intentar la reconciliación con ellos.

### Feo Aladag

Nacida en 1972 en Viena (Austria), estudió interpretación en su ciudad y en Londres, además de doctorarse en Psicología y Ciencias de la Comunicación. Entre 1991 y 1993 trabajó como 'freelance' para varios periódicos austriacos, y hasta el año 2000 participó en numerosos videoclips y anuncios, implicándose cada vez más en la labor detrás de la cámara. Desde 1998 ha escrito varios guiones televisivos, entre los que se incluyen episodios de la serie *Tatort*, colaborando en alguno de ellos con su marido, el cineasta Züli Aladag, junto al cual fundó en 2005 la productora Independent Artists Filmproduktion. En 2004 empezó a estudiar Dirección Cinematográfica en la Academia Alemana del Cine y la Televisión (DFFB). Sin dejar de dirigir anuncios, mantuvo su carrera como actriz en telefilmes alemanes y británicos, y en largometrajes como *Lucy* (Henner Winkler, 2005) o *Meine schöne Bescherung* (Vanessa Jopp, 2007). *La extraña* es su primer largometraje de ficción.

**Género** Drama **Dirección** Feo Aladag **Guión** Feo Aladag **Dirección de fotografía** Judith Kaufmann **Montaje** Andrea Mertens **Productores** Feo Aladag, Züli Aladag **Producción** Independent Artists Filmproduktion/Berlín, in co-production with WDR/Cologne, RBB/Potsdam-Babelsberg, ARTE/Strasbourg **Intérpretes** Sibel Kekilli, Settar Ianoğlu, Derya Alabora, Florian Lukas, Tamer Yigit **Año de producción** 2010 **Duración** 119' **Formato** Cinemascope 1:2.35 **Versión original** Alemán **Subtitulado en Castellano** **Festivales** 60th Berlín International Film Festival, Alemania 2010, 15th German/Turkish Film Festival Nuremberg, Alemania 2010, 1st Recklinghausen Film Festival, Alemania 2010, 32nd Créteil Womens Film Festival, Francia 2010, 29th International Film Festival Istanbul, Turquía 2010, 67th Venice International Film Festival, Italia 2010.

### VENTAS INTERNACIONALES

CINEPOOL - A Division of TELEPOOL GmbH  
Irina Ignatiew  
Sonnenstr. 21  
80331 Munich/Alemania  
Tel: +49-89-55 87 60  
Fax: +49-89-55 87 61 92 23  
cinepool@teleepol.de  
www.teleepol.de

# Deutscher Filmpreis Deutscher Filmpreis De

## Tormenta (Sturm)



SÁBADO 4 DE JUNIO A LAS 22:00 H.

Hannah Mayrand, fiscal en la Corte Penal Internacional de La Haya, emprende una lucha sin cuartel para conseguir que el criminal de guerra Goran Duric sea condenado, tras el suicidio del testigo principal a su disposición. Aunque Duric es responsable de la deportación y asesinato de civiles bosnios musulmanes, y su caso parece tener una resolución muy clara, la fiscal y su colaboradora más cercana son objeto de múltiples presiones para que abandonen la causa.

### Hans-Christian Schmid

Hans-Christian Schmid nace en 1965 y vive todavía en Berlín. Tras finalizar sus estudios en la Escuela de Cine en Munich, se graduó en escritura de guión en la Universidad de USC de Los Ángeles. Entre sus obras están *23*, *Crazy* y *Distant Lights*.

En el 2004 fundó su productora, *23/5* y produjo *Requiem* y *And along come Tourists* de Robert Thalheim.

*The Wondrous world of laundry* y la coproducción internacional *Storm*, ambas dirigidas por Schmid, se estrenaron mundialmente en el Festival de cine de Berlín en 2009.

**Género** Thriller, drama **Dirección** Hans-Christian Schmid **Guión** Bernd Lange, Hans-Christian Schmid **Dirección de fotografía** Bogumil Godfrejów **Montaje** Hansjörg Weissbrich **BFS** Música The Notwitz **Productores** Britta Knoeller, Hans-Christian Schmid **Producción** 23/5 Filmproduktion, Zentropa, IDTV, SWR, ARTE, WDR, BR, Film i VaÅNet **Coproductores** Marie Gade Denessen, Bettina Brokemper, Frans van Gestel, Jeroen Beker **Intérpretes** Kerry Fox, Anamarija Marinica, Stephen Dillane, Rolf Lassgard, Alexander Fehling, Tarik Filipovic, Jesper Christensen, Steven Scharf **Año de producción** 2009 **Duración** 105' **Formato** 35mm **Versión original** Alemán **Subtitulado** en Castellano **Subvencionado** por German Federal Film Board, Medienboard Berlin-Brandenburg, German Federal Film Fund, Filmstiftung NRW, BKM, Eurimages, Danish Film Institute, Netherlands Film Fund, City of the Hague, Rotterdam Film Fund **Festivales** Berlín 2009 (In Competition), Sarajevo 2009, Río 2009, Molodist Kiev 2009, Mill Valley 2009, Camerimage Lodz 2009, Havana 2009, Kerala 2009

### VENTAS INTERNACIONALES

TrustNordisk  
Filmbyen 12  
2650 Hvidovre/Dinamarca  
Tel: +45-36-86 87 88  
Fax: +45-36-77 44 48  
post@trust-film.dk  
www.trust-film.dk



Seien Sie Teil  
einer **großen Idee**  
**Forme parte**  
de una **gran idea**

Die Fundación Goethe vereint Unternehmen und Unternehmer, um die spanisch-deutschen kulturellen, sozialen, gesellschaftlichen, unternehmerischen und wirtschaftlichen Beziehungen zu fördern. Durch eine Vielzahl an Veranstaltungen bilden wir ein starkes und solides Forum von Entscheidungsträgern und Meinungsbildnern. Wir freuen uns, wenn wir Sie für diese Idee gewinnen können.

La Fundación Goethe reúne empresas y empresarios con el fin de promover relaciones hispano-alemanas a nivel cultural, social, empresarial y económico. Por medio de numerosas actividades formamos un foro fuerte y sólido de personas determinantes y que marcan opinión. Nos alegraría poder convencerle de participar en esta idea.

networking  
ausstellungen  
exposiciones  
kunst  
arte

vorträge  
ponencias  
konzerte  
conciertos

wirtschaft,  
economía

kultur  
cultura

www.fundaciongoethe.org  
info@fundaciongoethe.org

+34 915 241 585



# Next Generation Short Tiger 2011

**MIÉRCOLES 1 DE JUNIO**  
A LAS 22:00 H.

## Ciclo de cortometrajes

### NUEVOS COMPAÑEROS – NUEVAS PERSPECTIVAS

German Films y German Federal Film Board (FFA) presentan, por primera vez, un programa conjunto de cortometrajes: NEXT GENERATION SHORT TIGER 2011. Desde 1998, con el objetivo de atraer la atención de los profesionales del cine hacia los jóvenes talentos de las escuelas de cine alemanas, German Films ha reunido los 12 mejores cortos dentro de NEXT GENERATION. Año tras año, estos cortos se presentan en Cannes para posteriormente iniciar una gira internacional y proyectarse en diferentes festivales y eventos, entre ellos en el Festival de Cine Alemán de Madrid. Por su parte, desde el año 2000, la FFA ha galardonado con los premios TIGER a los mejores cortos alemanes. Este año dentro de NEXT GENERATION SHORT TIGER 2011 se mostrarán los cortos premiados de menos de 5 minutos de duración junto con los seleccionados en el programa NEXT GENERATION.

Los cortometrajes son un medio innovador, una vía de experimentación que ejercen como trampolín para los jóvenes cineastas. NEXT GENERATION SHORT TIGER intenta reconvertir al cortometraje en un arte independiente y en un género de entretenimiento, y colocarlo en la gran pantalla. A través de este programa, los espectadores quedarán sorprendidos y podrán descubrir nuevas tendencias y talentos.

Los 12 cortometrajes son una clara muestra de enorme creatividad y de diferentes tipos de narrativa. German Films y a la FFA se enorgullecen en invitarles a esta jornada.

Los cortos de NEXT GENERATION SHORT TIGER 2011 fueron seleccionados por un jurado compuesto por la actriz Anna Thalbach, Alexandra Gramatke (KurzFilmAgentur Hamburg) y Dr. Gregory Theile (Kinopolis/Theile Group). La selección se hizo a partir de 59 candidatos procedentes de 14 escuelas de cine. La duración máxima permitida era de 15 minutos y debían estar producidos en el año 2010. Independientemente de las escuelas de cine, más de 50 obras fueron presentadas a la competición SHORT TIGER. Ninguno de ellos podía superar los 5 minutos de duración.

Con la colaboración de:



**12 Años**  
(12 Jahre)

Durante doce años, para salvar su relación, hizo caso omiso a las mofas y burlas. Pero tal vez eso fue un error.

**Género** Animación **Año de producción** 2010 **Director** Daniel Nocke **Guión** Daniel Nocke **Animación** Martin Schmidt, Julian Vavrovsky, Emanuel Strixner **Música** Florian Käppler **Diseño de producción** Thomas Meyer-Hermann **Productor** Thomas Meyer-Hermann **Producción** Studio Film Bilder/Stuttgart **Voces** Daniel Nocke, Nina Weniger **Duración** 3 min 29 seg **Formato** 35 mm, DCP, HDCAM, color, 1:1.85, 25fps **Versión Original** Alemán, Inglés **Subtítulos** Castellano **Sonido** Stereo **Festivales** Berlin 2010 (Short Film Competition), Stuttgart 2010, Cleveland 2011 **Premio** Short Tiger 2011 **Subvencionado por** MFG Baden-Württemberg, German Federal Film Board

**VENTAS INTERNACIONALES**  
Interfilm Berlin  
Christian Gesell  
Tempelhofer Ufer 1a  
10961 Berlin/Alemania  
Tel: +49-30-25942902  
sales@interfilm.de  
www.interfilm.de



**Arts + Crafts**  
**Spectacular #1**

Esta animación presenta a los artistas Gilbert & George en su día en el campo. Representación de los antagonismos entre el campo y la ciudad, entre contar una historia y ser una historia.

**Género** Animación **Año de producción** 2010 **Directores** Ian Ritterskamp, Sébastien Wolf **Guión** Ian Ritterskamp, Sébastien Wolf **Directores de fotografía** Ian Ritterskamp, Sébastien Wolf **Montaje** Ian Ritterskamp, Sébastien Wolf **Música** Thomas Mahmoud **Diseño de producción** Ian Ritterskamp, Sébastien Wolf **Productores** Ian Ritterskamp, Sébastien Wolf **Voces** Gilbert & George **Duración** 1 min 11 seg **Formato** DCP/ Digi Beta/DVD, color, 4:3 **Versión original** Inglés **Subtítulos** Castellano **Sonido** Mono **Festivales** Achtung Berlin 2010, Flensburg 2010, Hamburg 2010, London Animation Festival 2010, Melbourne Animation Festival 2011, Impact Utrecht 2010, Exground Wiesbaden 2010, SICAF Seoul 2010, Bamberg 2011, Stuttgart Filmwinter 2011, Triennale Fellbach 2010, Christine König Galerie Wien 2011, Australian International Animation Festival 2011, Outfest Los Angeles 2011 **Premios** Short Tiger 2011

**VENTAS INTERNACIONALES**  
Wolf & Ritterskamp  
Sébastien Wolf  
Frankfurter Allee 25  
10247 Berlin/Alemania  
Tel: +49-163-7474888  
sebastienwolf@gmx.de  
ianian@gmx.net



**La visita**  
(Der Besuch)

Tragicomedia sobre una anciana que, ante el horror de su hijo, prepara una cena para sus difuntos amigos. Al marcharse su hijo, los invitados empiezan a llegar... ¿Fantasía, sueño, o realidad?

**Género** Animación, Comedia dramática **Año de producción** 2010 **Director** Conrad Tambour **Guión** Conrad Tambour **Animación** Conrad Tambour, Michael Schulz, Julia Ocker, Jonas Jarvers, Jan Lachauer, Johannes Schiehl **Director de fotografía** Conrad Tambour **Montaje** Wiebke Hofmann **Diseño de producción** Conrad Tambour **Música** Axel Tenner **Productor** Nicolas Palme **Producción** Filmakademie Baden-Württemberg/Ludwigsburg **Voces** Erni Mangold, Erwin Steinhauer, Klaus Ofczarek, Ingrid Burkhard **Duración** 8 min 30 seg **Formato** DCP/HDCAM, color, 16:9, 25 fps **Versión original** Alemán **Subtítulos** Castellano **Sonido** Stereo **Subvencionado por** Caligari Förderpreis

**VENTAS INTERNACIONALES**  
Filmakademie Baden-Württemberg  
Eva Steegmayer  
Akademiehof 10  
71638 Ludwigsburg/Alemania  
Tel: +49-7141-969103  
Fax: +49-7141-96955103  
festivals@filmakademie.de  
www.filmakademie.de



# Next Generation Short Tiger 2011

**MIÉRCOLES 1 DE JUNIO**  
**A LAS 22:00 H.**

## Ciclo de cortometrajes



### Entre el cielo y la tierra

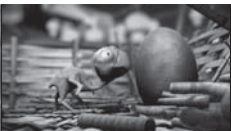
(Zwischen Himmel und Erde)

Nacidos y criados en un municipio africano, los hermanos Koroballa y Tiemogo experimentan la belleza y brutalidad de la vida. Koroballa, sin saber que Tiemogo le sigue, trata de escapar escondiéndose en la sección de aterrizaje de un avión. Una historia sobre la familia, hermandad, y el deseo de un futuro mejor.

**Género** Drama **Año de producción** 2010 **Director** York-Fabian Raabe **Guión** York-Fabian Raabe **Director de fotografía** Nikos Welter **Montaje** Dörödi Kili, Helene Eke **Música** Lars Löhn **Diseño de producción** Leon Schulz **Producción** York-Fabian Raabe **Producción** York-Fabian Raabe **Filmproduktion**/Berlin **Reparto** Ibrahim Sanogo, Yaja Kone **Duración** 14 min 59 seg **Formato** 35 mm, color, 1:1.85, 24 fps **Versión original** Mandingo **Subtítulos** Castellano **Sonido** Dolby SR **Festivales** LA Shorts 2010, Hof 2010, Interfilm Berlin 2010, Camerimage 2010, St. Louis 2010, Saarbrücken 2011, Clermont-Ferrand 2011, Landshut 2011, Dresden 2011, Würzburg 2011, Luxemburg 2011 **Premios** Best Foreign Film LA Shorts 2010, 1st Prize Confrontations Interfilm Berlin 2010, Winner "National Competition" Kodak Short Film Competition, Best Short Saarbrücken 2011

#### VENTAS INTERNACIONALES

York-Fabian Raabe  
Filmproduktion  
York-Fabian Raabe  
Fredericiestr. 6  
14059 Berlin/Alemania  
Tel: +49-173-457 8538  
Fax: +49-30-3434 9550  
york@viewyork.de  
www.viewyork.de



### Chop Suey

Incubación de un diminuto polluelo de loro, en una antigua ciudad china, en el lugar y momento equivocados.

**Género** Animación **Año de producción** 2010 **Directores** Marco Hakenjos, Johannes Flick **Guión** Marco Hakenjos, Johannes Flick **Animación** Yvo Buschor, Marco Hakenjos, Johannes Flick, Adrian Koch **Música** Maximilian Müller **Producción** Filmakademie Baden-Württemberg/Ludwigsburg **Duración** 4 min 40 seg **Formato** DCP/HDCAM, color, 1:2.4 (16:9 Letterbox), 25 fps **Versión original** Sin diálogo **Festivales** Stuttgart 2010 **Premios** Short Tiger 2011

#### VENTAS INTERNACIONALES

Filmakademie Baden-Württemberg  
Eva Steegmayer  
Akademiehof 10  
71638 Ludwigsburg /Alemania  
Tel: +49-7141-969103  
Fax: +49-7141-96955103  
festivals@filmakademie.de  
www.filmakademie.de



### La camisa

(Das Hemd)

Durante una boda, Walter y Markus, padre e hijo, se encuentran en el servicio de caballeros. Markus le pide a su padre que se quite la camiseta interior ya que se le transparente. "Ya nadie la lleva" le dice. Walter hace lo que su hijo le pide y Markus se da cuenta de lo absurdo de la situación.

**Género** Drama **Año de producción** 2010 **Director** Jonas Rothlaender **Guión** Sebastian Bleyl, Jonas Rothlaender **Director de fotografía** Alexander Haßkerl **Montaje** Jonas Rothlaender **Diseño de sonido** Julian Cropp **Diseño de producción** Lisa von Meyer **Productor** Louise von Johnston **Producción** dffb/Berlin, en coproducción con ARTE/Strasbourg **Intérpretes** Johannes Allmayer, Michael Schweighöfer **Duración** 6 min **Formato** 35 mm, color, 1:1.85, 25 fps **Versión original** Alemán **Subtítulos** Castellano **Sonido** Dolby SR **Festivales** Hof 2010, Lübeck 2010

#### VENTAS INTERNACIONALES

Deutsche Film- und Fernsehakademie  
Berlin GmbH (dffb)  
Juli Schymik  
Potsdamer Str. 2  
10785 Berlín/Alemania  
Tel: +49-30-25 75 91 52  
Fax: +49-30-25 75 91 62  
schymik@dffb.de  
www.dffb.de



### Killsometime.com

Un chico de 15 años de edad pasa todo su tiempo en internet.

**Género** Coming-of-Age **Story** **Año de producción** 2010 **Director** Julia Langhof **Guión** Julia Langhof **Director de fotografía** Julia Lemke **Montaje** Julia Langhof, Julia Lemke **Música** Julian Cropp **Diseño de producción** Anina Diener **Productor** Eva Kemme **Producción** dffb/Berlin **Intérpretes** Victor Doumeyrout, Patrice Luc Doumeyrout **Duración** 5 min **Formato** 35 mm, color, 1:1.85, 24 fps **Versión original** Alemán **Subtítulos** Castellano **Sonido** Dolby SR

#### VENTAS INTERNACIONALES

Deutsche Film- und Fernsehakademie  
Berlin GmbH (dffb)  
Juli Schymik  
Potsdamer Str. 2  
10785 Berlín/Alemania  
Tel: +49-30-25 75 91 52  
Fax: +49-30-25 75 91 62  
schymik@dffb.de  
www.dffb.de



### Liberto

(L'Affranchie)

Una marioneta durmiente sueña con su liberación y librarse de la atadura de sus cuerdas. Pero la libertad requiere coraje y voluntad.

**Género** Animación **Año de producción** 2010 **Director** Pauline Flory **Guión** Pauline Flory **Animación** Pauline Flory **Director de fotografía** Pauline Flory **Montaje** Pauline Flory **Producción** Kunsthochschule für Medien Köln/Cologne **Duración** 8 min **Formato** DCP/BetaSP, color, 16:9, 25fps **Versión original** Sin diálogo **Sonido** Mono **Festivales** Zindog 2010, Stuttgart Trickfilmfestival 2010, Kurz und Schön Cologne 2010, DOK Leipzig 2010, Clermont-Ferrand 2011 **Premios** Choices Prize Kurz und Schön Cologne 2010

#### VENTAS INTERNACIONALES

Kunsthochschule für Medien Köln  
(KHM)  
Ute Dilger  
Peter-Welter-Platz 2  
50676 Colonia/Alemania  
Tel: +49-221-20189330  
Fax: +49-221-2018917  
dilger@khm.de  
www.khm.de



### A lost and found box of human sensation

Al morir su padre inesperadamente, un joven emprende un poderoso viaje emocional a través del tiempo y del espacio.

**Género** Animación, Drama **Año de producción** 2010 **Directores** Martin Wallner, Stefan Leuchtenberg **Guión** Martin Wallner **Animación** Omni Pohl, Travis Ramsdale, Stefan Leuchtenberg, Martin Wallner, Sam Siahaija, Stefan Klaus, Florian Becker **Director de fotografía** Dancing Squirrel **Montaje** Dancing Squirrel **Música** Lars Löhn **Producción** Nils Dünker, Anatole Taubman **Producción** Lailaps Pictures/Munich, Dancing Squirrel/Augsburg, en coproducción con BR/Munich, ARTE/Strasbourg **Voces** Joseph Fennes, Ian McKellen, Richard McCowen **Duración** 14 min 50 sec **Formato** 35 mm, color, 1:1.85, 24 fps **Versión original** Inglés **Sonido** Dolby Digital **Festivales** Palm Springs 2010, LA Shorts 2010, Rhode Island 2010, Odense 2010, Ottawa 2010, Chicago 2010, Mill Valley 2010, Hof 2010, Molodist Kyiv 2010, Kerry 2010, Bradford 2010, Foyle 2010, Poitiers 2010, Interfilm Berlin 2010, Exground Wiesbaden 2010, Tallinn 2010, Cinequest San Diego 2011, Regensburg 2011, SXSW Austin 2011, Tribeca 2011, Dresden 2011, and many more **Premios** First Steps Award 2010, Grand Prix Odense 2010, First Prize Animation Rhode Island 2010, Best Film Interfilm Berlin 2010

#### VENTAS INTERNACIONALES

Interfilm Berlin  
Christian Gesell  
Tempelhofer Ufer 1a  
10961 Berlín/Alemania  
Tel: +49-30-25942902  
sales@interfilm.de  
www.interfilm.de



**Next Generation  
Short Tiger 2011**

**MIÉRCOLES 1 DE JUNIO  
A LAS 22:00 H.**



**Juntos**  
(Nebeneinander)

Un día en el lago, sentada en un banco, Rosemarie espera a su marido Walther, pero otra persona se sienta al lado en su lugar.

**Género** Drama, Love Story **Año de producción** 2010 **Director** Christoph Englert **Guión** Sarah Bräuer **Director de fotografía** Jenny Bräuer **Montaje** Jana Krohn **Música** Martina Eisenreich **Diseño de producción** Christiane König, Christiane Späth **Productores** Felix von Poser, Kiri Trier **Co-Productor** Wolfgang Böhm **Producción** Voilà Film/Munich, en coproducción con Hochschule für Fernsehen und Film München/Munich, BR/Munich, Wonders/Freising, Schäfer/Munich **Interpretes** Petra Kelling, Michael Hanemann **Duración** 12 min 35 seg **Formato** 35 mm, color, 1:1.85, 25 fps **Versión original** Alemán **Subtítulos** Castellano **Festivales** Saarbrücken 2010, Landshut 2010, Palm Springs 2010, Berlin & Beyond San Francisco 2010, San Diego 2010, Filmz Mainz 2010 **Premios** Runner Up Best Student Short Palm Springs 2010, F.W. Murnau Short Film Award 2010 **Subvencionado por** German Federal Film Board, FilmFernsehFonds Bayern

**VENTAS INTERNACIONALES**

Hochschule für Fernsehen und Film München  
Margot Freissinger  
Frankenthalerstr. 23  
81539 München/Alemania  
Tel: +49-89-68957333  
Fax: +49-89-68957339  
margot.freissinger@hff-muc.de  
www.hff-muc.de



**A continuación podrán ver lo siguiente**  
(Nun sehen sie folgendes)

En este cortometraje verá lo siguiente: un fondo negro y primeros planos, un apuesto joven, un hombre mayor con bigote, la atractiva belleza de las películas y una abuela como símbolo de experiencia y sabiduría.

**Género** Comedia **Año de producción** 2010 **Directores** Erik Schmitt, Stephan Müller **Guión** Erik Schmitt, Stephan Müller **Director de fotografía** Erik Schmitt **Montaje** Steffen Hand **Música** Extreme Music **Productor** Daniel Thomae **Producción** Kamerapferd/Berlin **Interpretes** Antonia Golz, Folke Renken, Stephan Müller, Ema Schiller **Duración** 4 min 48 seg **Formato** DCP/HDCAM/DigiBeta, color, 1:1.85, 25 fps **Versión original** Alemán **Subtítulos** Castellano **Sonido** Stereo **Premio** Short Tiger 2011

**VENTAS INTERNACIONALES**

KurzFilmAgentur Hamburg e.V.  
Alexandra Heneka  
Friedensallee 7  
22765 Hamburgo/Alemania  
Tel: +49-40-39 10 63 28  
Fax: +49-40-39 10 63 20  
sales@shortfilm.com  
www.shortfilm.com  
www.shortfilmsales.com



**Tu y yo**  
(You and me)

Una mujer camina hacia la cámara de su marido durante cuatro décadas.

**Género** Experimental **Año de producción** 2009 **Director** Karsten Krause **Guión** Karsten Krause **Director de fotografía** Hans Krause **Música** Karsten Krause **Diseño de sonido** Jan Stegemann **Montaje** Karsten Krause **Productor** Karsten Krause **Producción** Karsten Krause/Hamburg **Interpretes** Anneliese Krause **Voz** Lena Hartung **Duración** 3 min 45 seg **Formato** miniDV/BetaSP, color & b/w, 1:1.85, 25fps **Versión original** Inglés **Subtítulos** Castellano **Sonido** Stereo **Festivales** Oslo Screen Festival 2010, 700i5 Experimental Film & Video Festival 2010, Oberhausen 2010, Hamburg 2010, Vila do Conde 2010, Sao Paulo 2010, Fresh Film Fest 2010, Vox Feminae Film Festival 2010, Montreal Nouveau Cinéma 2010, Warsaw 2010, Cork 2010, Alcalá de Henares 2010, Kassel 2010, Bamberg 2011, Nijmegen 2011, Regensburg 2011 **Premios** Prize of the Cinema Jury Oberhausen 2010, Best Experimental & Onda Curta Prize Vila do Conde 2010, Short Tiger 2011

**VENTAS INTERNACIONALES**

Karsten Krause  
c/o Thiedietz  
Ellenbogen 6  
20144 Hamburgo/Alemania  
Tel: +49-178-5251463  
karsten@workscited.de  
www.workscited.de

# PREMIO DEL PÚBLICO

**Vota la película que más te ha gustado en el 13<sup>er</sup> Festival de Cine Alemán y participa para ganar una magnífica cámara de fotos Kodak EasyShare M380 o una cámara de fotos Kodak EasyShare M575.**



**German Films** tiene el placer de obsequiar al ganador del Premio del Público del 13<sup>er</sup> Festival de Cine Alemán con cámara de fotos de bolsillo Kodak EasyShare M380 por cortesía de **Kodak**. El segundo clasificado ganará una cámara de fotos de bolsillo Kodak EasyShare M575 por cortesía de **Kodak**.

La votación del Premio del Público se realizará a través de nuestra página web ([www.cine-aleman.com](http://www.cine-aleman.com)) o en la sede del Festival (**Cine Palafox**).

german  
films

**Kodak**

# 13<sup>er</sup> festival de cine alemán

del 31 de mayo al 4 de junio de 2011



El 13<sup>er</sup> Festival de Cine Alemán está organizado por German Films con el patrocinio del Espacio de encuentro hispano-alemán 2011, la Fundación Goethe, Lufthansa y NH Hoteles, y la colaboración de Westfalia, Radeberger, AG Dok, AG Kurzfilm y Kodak. Su realización ha sido posible gracias a la cooperación de los directores, productores y distribuidores participantes, así como de las casas de ventas internacionales.

Con el patrocinio de



Espacio de encuentro hispano-alemán 2011



Embajada de la República Federal de Alemania Madrid



GOETHE-INSTITUT



Lufthansa

A STAR ALLIANCE MEMBER

Wake Up To a Better World  
NH HOTELES



Con la colaboración de



Arbeitsgemeinschaft  
deutscher  
Kurzfilm  
Produzenten

AG Kurzfilm

BUNDESVERBAND DEUTSCHE KURZFILM

Kodak

Fotogramas



NOTODO.COM



filmin

BERNARDINI.COM

german  
films

GERMAN FILMS está subvencionada por las siguientes instituciones:



Der Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien



Filmförderungsanstalt

FFF  
Bayern



Filmförderung Baden-Württemberg



Filmförderung Nordrhein-Westfalen



Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein



Mitteldeutsche Medienförderung

nordmedia



VDFF  
Deutsches Filmpreis

medienboard  
Berlin-Brandenburg GmbH



PRODUZENTENALLIANZ  
Filme, Fernsehen, Produktionen - Film & Fernsehen  
Deutscher Filmverband



Verband Deutscher Filmproduzenten

Descárgate este catálogo en pdf con este código BIDI

